



# El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 33, No. 1

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Diciembre 2002/Enero 2003

## Primer Concierto “Sonidos de NYCHA”



El Coro Juvenil de NYCHA cantó villancicos e himnos en el concierto festivo “Sonidos de NYCHA” el 12 de diciembre.

Por Eileen Elliott

Chicos desde uno a 92 años de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA, siglas en inglés) llenaron el Auditorio Haft del Fashion Institute of Technology en Manhattan el atardecer del 12 de diciembre del 2002 para oír el “Concierto Festivo Sonidos de NYCHA”. La fantasía musical gratis que duró dos horas fue el primero de su tipo en el que figuraron diversos talentos de la Sinfónica y los coros juvenil y de mayores de NYCHA, todo en un colorido paquete festivo. El presidente de NYCHA apareció brevemente para desear a todos felices y seguras fiestas mientras un muñeco inflado de 10 pies de alto representando a Santa y otro de 8 pies de un hombre de nieve eran como centinelas de alegría en ambos lados de la tarima. El Subgerente General para Asuntos Comunales, Hugh B. Spence, hizo un breve comentario llamando “sin precedente” a la especial combinación de los talentos de NYCHA en un sólo espectáculo lo que condujo al nuevo programa HARMONY. Ese programa es una colaboración de NYCHA, la Oficina del Alcalde y la New School for Social Research y cultivará los talentos de los jóvenes músicos de la vivienda pública.

La Directora de Programas Municipales Denise Lara, trabajó con el Director Ejecutivo de la Sinfónica Marshall Sealy el Director del Coro Juvenil Larry Matthews en los arreglos musicales para el programa y la Gerente de Escenario Susan Unger mantuvo en movimiento el espectáculo

Las piezas musicales iban desde villancicos, música religiosa negra, himnos, a música clásica, comenzando con la obertura Candide por la Sinfónica conducida por Marlon Daniel. ¡Miren! Exclamó una miembro

(continúa en la página 2)

### Adentro:

- NYCHA Retos de Año Nuevo ..... página 2
- Información sobre Becas LMDC ..... página 3
- Actualización Apartamentos Accesibles . página 4
- Instalación COP de Brooklyn Este ..... página 4

## SOLICITE EL CRÉDITO

POR INGRESO

DEVENGADO PARA RECIBIR EL DINERO QUE SE LE DEBE

Más de 30,000 familias de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York (NYCHA, siglas en inglés) se pueden beneficiar del Crédito por Ingreso Devengado (EITC, siglas en inglés) este año. El EITC reembolsa dólares del gobierno federal y estatal a familias empleadas e individuos a través de un crédito en sus contribuciones o reembolsos en metálico.

El EITC está disponible a familias que ganan menos de \$34,178 anuales y con más de un hijo; familias con un hijo que ganan menos de \$30,201 anuales e individuos con 24 años de edad o más ganando menos de \$11,060 al año.

La cantidad del crédito es determinada por el ingreso y el tamaño de la familia. El EITC puede ser tanto como \$5,278 (combinado federal y estatal), promediando \$2,107.

“Si todos los elegibles solicitan el EITC, pondrían \$500 millones en los bolsillos de los neoyorquinos que más lo necesitan”, dijo el alcalde Michael R. Bloomberg el 3 de diciembre en conferencia de prensa al lanzar la campaña del EITC de este año. El portavoz del Concejo Municipal Gifford Miller llamó al EITC “una de las iniciativas antipobreza más exitosas jamás divisada”.

Los neoyorquinos calificados pueden reclamar el EITC en las planillas sobre ingresos federales y las estatales. Para solicitar el EITC con el gobierno estatal debe someter la del gobierno federal.

En 1999, 692,344 neoyorquinos solicitaron el EITC en sus planillas sobre ingresos recibiendo un total de \$1.2 billones.

El EITC pagó un máximo de \$364 a contribuyentes sin hijos en el 2001, \$2,428 a contribuyentes con un hijo y

(continúa en la página 5)

## ¡Dinero Disponible para Programas de Participación de Residentes!

El Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos (HUD en Inglés) ha dispuesto \$7 millones para actividades de participación para los residentes de NYCHA. Las actividades deben incluir consultas y alcances para facilitar la interacción entre los residentes y la Autoridad de la Vivienda. Adiestramiento doméstico, orientación al nuevo residente, entrenamiento empresarial o de empleo, talleres y seminarios que informan al residente sobre asuntos y operaciones y programas de desarrollo de liderato son ejemplos de actividades que serán costeadas. Generalmente programas que ayuden a mejorar al residente.

Los fondos no cubren entretenimiento, tarifas para cabildeo o gastos incurridos contrarios a las directivas de HUD o OMB, o cualquier gasto cuyos fondos sean provistos por otras fuentes de HUD.

La Cantidad de dinero disponible para cada programa de participación de residentes reflejará el número de unidades de vivienda autorizadas dentro de las miras del programa.

### ¿Quién Recibe el Dinero?

Los fondos pueden ser usados a nivel municipal, distrital o local — esto es por el Concejo Municipal de Presidentes (CCOP siglas en Inglés), los Concejos Distritales o por Asociaciones de Inquilinos y para beneficio de los residentes de la vivienda pública convencional.

Para ser elegible al dinero la organización residencial tiene que tener estatutos que provean para la elección y retiro de oficiales. Tales oficiales deben haber sido seleccionados a través de elecciones libres. La junta gubernativa de tales organizaciones deben tener por lo menos cinco miembros electos que estén dentro de los términos de los estatutos y la organización deber reunirse regularmente. En caso de no haber organización residencial o si la existente no llena los requisitos de HUD, los Concejos Distritales y NYCHA trabajaran con los residentes para desarrollar sus organizaciones. Actualmente NYCHA revisa los estatutos de todas las organizaciones residenciales y evalúa su elegibilidad.

### ¿Cuál es el Proceso?

Por los pasados meses el CCOP ha trabajado con NYCHA para desarrollar un Memorando de Acuerdo (MDA) entre el CCOP y NYCHA que es requerido por HUD como condición de

(continúa en la página 5)

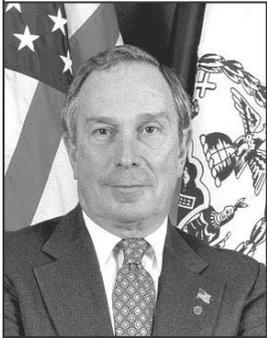


NYCHA ganó un premio de Copper-Hewitt National Design del Instituto Smithsonian

# ¡Feliz Año Nuevo NYCHA!

**Mensaje del Alcalde**

**La Ciudad de New York es Todavía la Urbe más Segura de los Estados Unidos**



La seguridad pública es la responsabilidad más básica del gobierno municipal. Y aun con los inevitables cortes al presupuesto, durante el 2002 hicimos de New York un lugar aún más seguro reduciendo el crimen, mejorando la protección contra incendios y haciendo nuestras calles más seguras para los conductores y los peatones. El informe más reciente del FBI sobre el crimen en la nación clasifica el índice de crímenes serios en

New York como 197mo. de las 216 ciudades de los Estados Unidos con población de por los menos 100,000. Lo que nos sitúa entre Provo, Utah y Rancho Cucamonga, California.

Al terminar el año, el número de crímenes reportados en la ciudad fue el más bajo desde el 1963, cuando, como dijo el Comisionado de la Policía Ray Kelly, Mickey Mantle jugaba para los Yankees y las barritas de chocolate Hershey costaban cinco centavos. Los crímenes mayores han declinado por casi 6% este año. Los homicidios por casi 12% y los asaltos mayores y robos de autos han experimentado una caída de doble dígito. Al mismo tiempo, la Policía ha estado vigilante protegiendo contra infracciones que erosionan los vecindarios y que crean ambientes donde florecen los crímenes serios.

Lo mismo es cierto para los residentes de NYCHA, con una baja en crímenes mayores más o menos del mismo grado. La Policía es digna de encomio, pero también los residentes de NYCHA por su creciente vigilancia y participación en programas de seguridad. Estos éxitos contrastan con el aumento del crimen en muchas otras ciudades.

Nuestro registro en seguridad contra incendios es impresionante. Este año, New York va en camino de tener las menos muertes por incendios desde 1921. Los fuegos estructurales han bajado en 5% y los no estructurales en 16%. En el 2002, el Departamento de Bomberos ha reducido en tres segundos el tiempo de responder a incendios segundos preciosos en la valerosa batalla de los Bomberos por salvar vidas y proteger propiedades.

Gracias a mejoras en el manejo de intersecciones y de tráfico por nuestro Departamento de Transportación, las calles y carreteras de la ciudad son más seguras. Ha habido un 8% menos de fatalidades de tráfico en el 2002. La seguridad peatonal es una parte importante de este cuadro brillante. Un dramático ejemplo: Durante los cinco años previos al 2002, un promedio de ocho peatones morían en el Bulevar Queens. Hasta ahora sólo ha habido una fatalidad este año en esa vía – una es demasiado, pero aun así, es un esperanzador avance.

Los negocios no son juzgados por el dinero que hacen sino por la calidad de los servicios que rinden. La misma norma debe aplicarse al gobierno municipal. Todo el progreso para salvar vidas que he descrito ha sido logrado a través de eficiencia: consiguiendo mejores resultados con menos recursos. En el área de la seguridad pública, hemos mostrado durante el 2002 que el gobierno municipal no sólo puede hacer más con menos sino que podemos hacerlo bastante bien con menos. Y esa es la buena nueva para los neoyorquinos.

Enorgullecámonos de nuestros logros, pero no nos durmamos en los laureles. Podemos continuar haciendo un New York aun más seguro. En los residenciales de NYCHA de la ciudad, los residentes han hecho la diferencia participando en las Patrullas de Inquilinos, las Asociaciones de Inquilinos y en comités dedicados a mejorar la calidad de vida. Les exhorto a que lo sigan haciendo. Los residentes de NYCHA junto a la Policía y los Bomberos son un equipo imbatible. Les felicito y urjo a que sigan tan buena labor.

*Michael R. Bloomberg*

**Concierto**

(viene de la página 1)

de la audiencia mientras se apagaba la música.

El Coro Juvenil la había sorprendido cuando aquel entró y en fila se dirigió a la tarima. Cada uno vestía de verde con cuellos rojos y portaba una vela. La audiencia oyó estática mientras cantaron a capella el casi solemne “Carol of the Bells” conducidos el Señor Matthews. Luego fue el momento de un poco de más ritmo con teclado y bajo electrónico en la interpretación de “A Child Is Born” como acompañamiento para las voces juveniles.

Los miembros del Coro de Mayores dirigido por Carrie Payne comenzaron su acto solemnemente con “Oh Come All Ye Faithful”, seguido de “No-No-No-el”,

“Ya he reido y llorado”, decía Millie Molina, Subdirectora del Departamento de Relaciones Públicas y Comunales, secándose las lágrimas mientras vino un intermedio. “Mi madre y mi hija también”.



El coro de NYCHA de Personas Mayores, dirigido por Carrie Payne.

El Coro de Mayores demostró lo que tiene al interpretar “Elijah Rock” y “He Reigns” durante la segunda parte del espectáculo. Otras selecciones fueron de la tarde “In The Giving We Receive” y “Feliz Navidad,” cantadas por el Coro Juvenil. La sinfónica de NYCHA tocó “Novelette No. 4,” de Schumann en la celebración de Kwanzaa, y el quinteto de metales de la Sinfónica tocó un breve interludio antes de juntarse para el gran final.

Las voces juveniles y mayores de NYCHA llenaron el auditorio cuando los dos coros interpretaron “Angels We Have Heard On High” de Handel con su potente coro de “Gloria”.

“A nombre de Asuntos Comunales gracias por su continuo apoyo”, dijo el Señor Matthews a voces, sobre el aplauso entusiasta en la conclusión del espectáculo. “¡Y les deseamos a todos un saludable, feliz y próspero Año Nuevo!

**INSTALACIÓN DEL CONSEJO DE PRESIDENTES DEL SUR BROOKLYN ESTE**

El Consejo de Presidentes (COP, siglas en inglés) de Brooklyn Este celebró una ceremonia de reconocimiento de instalación y festiva en el centro comunal Seth Low Houses de Brooklyn el 17 de diciembre del 2002. El tema de la velada fue “Construyendo Comunidades más Fuertes en el 2003 y más allá”. Reginald H. Bowman de Seth Low Houses seguirá como Presidente de la Junta Ejecutiva para Brooklyn Este. El Sr. Bowman (der.) se ve aquí junto al presidente de NYCHA Tino Hernández y la presidente de la Asociación de Inquilinos de Van Dyke I, Lisa Kenner. Bowman es presidente desde febrero del 2001 después que la anterior presidente Veberly Russell de Cypress Hill falleciera. Ronald M. Ward de Howard Houses fue reelegido vicepresidente, John Prince de Rutland Towers fue reelegido tesorero; Hyacinth Forrester de William M. Reid Houses es la nueva secretaria financiera; Desiree Green de Crown Heights Rehabs es la nueva secretaria taquígrafa; Clarissa Moore de Louis H. Pink Houses es la nueva secretaria de correspondencia y Milton Bolton de Prospect Plaza es el nuevo oficial de orden. En la velada hubo la tradicional Ceremonia de Velas simbolizando el paso de responsabilidades de la junta anterior a la nueva y la actuación sorpresa de Tina Turner (o alguien luciendo como ella). Cada distrito de la ciudad tiene un Consejo de Presidente compuesto de todos los presidentes de las asociaciones de inquilinos de cada distrito. Los nueve dirigentes participan en el Consejo de Presidentes Municipal liderado por Gerri Lamb de Castle Hill Houses en el Bronx.



**El Periódico**

**69**  
Años

de la Autoridad de la vivienda

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
250 Broadway, New York, New York 10007  
Tel. (212) 306-3322 . Fax (212) 577-1358

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino Hernández.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.....Miembro Junta
- JoAnna Aniello.....Miembro Junta
- Frank Marin.....Secretario
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora Información Pública
- Ruth Noemi Colón.....Editora/sección español
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen Elliot.....Editora
- Allan Leitch.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- Carlos M. Casanovas.....Traductor
- Peter Mikoleski, Kevin Devove.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (718) 250-5907. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

**Mensaje del Presidente**

# Alcanzando los Retos del Nuevo Año



**A**l recibir el nuevo año, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) se prepara para enfrentar y alcanzar los retos que nos esperan de forma creativa y con nuevas ideas. Nuestra misión se mantiene igual—continuar proveyendo vivienda decente y asequible a neoyorquinos de bajo y moderado ingreso. Lo que significa principalmente mantener en buen estado el número de vivienda que tenemos—las 181,000

unidades que son el hogar de más de 400,00 neoyorquinos en 345 residenciales de NYCHA en toda la ciudad.

Probablemente sabe que la Ciudad de la Nueva York enfrenta un déficit de \$6 billones. Aunque NYCHA es principalmente financiada por el gobierno federal, hacemos nuestra parte ayudando al alcalde a lidiar con la crisis fiscal presente con la reducción de nuestro subsidio municipal. Continuamos observando nuestra situación financiera en Washington. Debe notarse que estamos analizando propuestas reducciones a nuestro subsidio federal en un momento en que los costos operacionales aumentan. Además, hemos perdido \$35 millones en fondos federales del Programa de Eliminación de Drogas.

¿Qué significa esto para los residents de NYCHA? ¿Y cómo podemos trabajar juntos para alcanzar nuestras metas? La respuesta corta es que tenemos que hacer más con menos, con énfasis en hacer más.

NYCHA continuará rehabilitando y modernizando nuestros residenciales públicos usando los recursos disponibles. Este trabajo ya se está llevando a cabo en diversos residenciales de NYCHA a través de la ciudad, como en Gun Hill Houses en el Bronx y O'Dwyer Houses en Brooklyn. También continuaremos con nuestro Programa de Modernización de Centros Comunes. Al inicio de este año, 30 centros han sido expandidos, 11 han sido renovados y se han construido dos centros nuevos. Otros 21 centros están en la fase de diseño y 26 están bajo construcción.

Mantener una mezcla económica saludable en nuestros residenciales es esencial. NYCHA continuará proveyendo vivienda para familias con empleos, al tiempo que mantenemos nuestro compromiso histórico con familias con necesidades especiales. A través del Programa de Vivienda Arrendada de la sección 8, proveemos vales para familias desamparadas elegibles para que puedan conseguir vivienda en edificios privados. Para las familias que provienen del sistema de albergues que se mudan a nuestros residenciales, NYCHA ha desarrollado el Programa HARTS (Asistencia de Vivienda para Relocalización y Servicios Transicionales), para facilitar la transición.

La ciudad de Nueva York tiene una tasa baja de apartamentos vacíos que es famosa, y la tasa de vacantes en la vivienda pública es aún más baja, con una tasa de movimiento de solamente 3.5 % para el año 2001. Aún así tenemos personas que se quedan viviendo en apartamentos muy grandes para ellos que en algún momento necesitaron para criar su familia. Lo que provoca que tengamos familias viviendo en apartamentos muy pequeños para ellos, porque los grandes están ocupados por estas personas. Es necesario que utilicemos el espacio que tenemos disponible de forma más efectiva para poder parear familias con apartamentos de tamaños apropiados. El personal de NYCHA está comprometido en hacer estos ajustes con sensibilidad y respeto para los residents afectados.

El pasado diciembre el alcalde anunció un plan de vivienda ambicioso para crear 65,000 unidades de vivienda asequible. NYCHA trabajará en colaboración con el Departamento de Preservación de Vivienda y Desarrollo (HPD, siglas en inglés) para revisar propiedades de NYCHA que no se estén usando a su capacidad y añadirles al listado de viviendas disponibles. Además, NYCHA continuará ayudando sus residentes a alcanzar sus sueños a través de nuestros muchos programas educacionales y de adiestramiento, de forma que podamos ayudar aquellos que no han alcanzado independencia financiera.

Aquí en la Autoridad de la Vivienda, nuestra especialidad es proveer vivienda de calidad y mejorarla y preservarla para el próximo siglo. Su cooperación y ayuda es esencial para lograr plenamente nuestra misión. Espero ansioso la oportunidad de trabajar junto a ustedes en el 2003.

**Tino Hernandez**

## Que debe saber sobre las becas de la Corporación de Desarrollo del Bajo Manhattan

**L**os lectores del Periódico recordarán el artículo del ejemplar de septiembre del 2002 anunciando becas a los residentes del Bajo Manhattan a través del Programas Becario Residencial de la Corporación de Desarrollo del Bajo Manhattan (LMDC, siglas en inglés). Programa creado después de la tragedia del 11 de septiembre para retener y atraer nuevos residentes al Bajo Manhattan.

Si es residente de NYCHA que vive en alguno de los siguientes residenciales públicos, puede ser elegible para recibir una beca, siempre y cuando viva en la Zona 2 ó 3 (vea abajo): Smith, Baruch, LaGuardia, LaGuardia Addition, Two Bridges, Gompers, Extensión Seward Park, Rutgers, Vladeck I y Vladeck II.

Cualquier ingreso que los residentes reciban de estas becas será excluido de la revisión anual de ingreso. El servicio de rentas internas está excluyendo del ingreso bruto federal el dinero recibido de las Becas del 11 de septiembre y las de familia. Cualquier ingreso procedente de la Beca Two Year Commitment arriba de la cantidad mínima para este tipo de beca debe ser incluido en la contribución sobre ingresos federal. La cantidad del ingreso bruto federal también se usa como ingreso bruto estatal y municipal para propósitos de contribución sobre ingreso. Para más sobre esto, vea IRS Notice 2002-76, o comuníquese con su oficina local de rentas internas, el Departamento de Contribución Estatal o llame a la línea telefónica especial del LMDC enumerada abajo.

### Becas

Hay tres tipos disponibles. Beca Residencial Septiembre 11: Un sólo pago de \$1,000 por familia para residentes de las Zonas 1, 2 y 3 durante el 11 de septiembre del 2001. Beca Familiar: Un sólo pago para las familias con hijos de menos de 18 años comprometidos a vivir en el Bajo Manhattan por lo menos un año. La Zona 1 es elegible para becas de \$1,500; las Zona 2 y 3 son elegibles para \$750. Becas Basadas en Compromisos de Dos Años: Los inquilinos con contratos de arrendamientos de dos años comenzando en o antes del 31 mayo del 2002 pueden ser elegibles para esta beca. Como NYCHA no hace contratos de arrendamiento de dos años, el LMDC está aceptando documentación alternativa de los residentes de NYCHA para esta beca.

(continúa en la página 4)



## El Diario de Deborah

Por Deborah Williams

**Equipo Soñado** - Así le llaman, pero muchos pueden decir que es un equipo ideal donde las chicas hacen algo más que soñar. Bajo el liderazgo de Cristal Fleet, estas 10 jovencitas de Morrisania Air Rights Houses en el Bronx, han participado en cuatro espectáculos de talento y ganado varios trofeos, y por su espectacular desempeño en el Teatro Apollo fueron llamadas de nuevo.

El equipo soñado (Ashley Monroe, Carla Fleet, Chana Fleet, Jackie Rush, Jullisa Jorge, Lashay Fuller, Monique Cunningham, Rasheena Heard, Riscilla Seabrooks, y Whitney Yancey, de 10 a 14 años de edad) se espera que participen en la Noche de Aficionados en el Apollo el 29 de enero del 2003. Y hay algo más en este equipo que bailar, uno de los mayores requerimientos para mantenerse en el equipo es mantener las normas académicas - sus notas escolares son verificadas regularmente. Las posiciones en el equipo son seleccionadas a través de destrezas en la escritura. Un ensayo explicando por qué quieren una posición en particular, el título que quieren y qué pueden hacer en beneficio del Equipo Soñado es el factor decisivo. Una carta de Constance Fleet decía "Crystal Fleet está haciendo un maravilloso trabajo con las chicas. Las mantiene ocupadas y fuera de la calle. Tengo que admitir que son verdaderamente bendecidas al ser parte de algo tan positivo y debo decir que son verdaderas divas del futuro. *Chicas estoy de acuerdo. Las felicito por sus logros y espero por su debut en la televisión. Cristal, también quiero extenderte mi felicitación por tu dedicación a estas chicas. ¡Eres lo mejor de tu comunidad!*"

**Carta de Apreciación y Gracias** - Se llama Rosezenna Moore del edificio 1 de O'Dwyer Gardens en Brooklyn, persona limitada a una silla de rueda que el lunes 22 de abril del 2002 tuvo un raro accidente en su apartamento. En su carta de apreciación dice, "Caí en el piso entre el refrigerador y la lavadora, no podía moverme. Grité por ayuda - por favor alguien ayude a la Señora Moore, me caí. La acompañante doméstica tenía que estar allí a las 8:00 AM pero no había llegado. Temí que nadie me oíría, pues vivo sola. Pero Heriberto Martínez, conserje del edificio me oyó, y fue por ayuda. La puerta de mi apartamento estaba cerrada con llave por lo que fueron a la oficina por una llave. Volvieron con Abraham Cohen, Sammy Rivera, Tony Maniero y un policía. Estos cinco héroes me rescataron. Había estado en el suelo por dos horas. El policía llamó la ambulancia y me llevaron al Hospital Coney Island donde fui admitida y donde estuve por 5 días".



"Tenemos héroes en nuestra comunidad - gracias a estos héroes, sino fuera por ellos quizás no viviría ahora". Sé que hablo por todos en NYCHA al decir que aplaudo y elogio al personal de O'Dwyer Gardens y al oficial de la policía por hacer tan buen trabajo en conseguir la tan necesitada atención médica para la Señora Moore. En verdad, ustedes son héroes. La señora Moore también quiere agradecer al administrador, Sr. Alexander Melethil y a la Asistente de Vivienda, la Sra. Shelia Gator por el trabajo que han hecho en O'Dwyer Gardens. "Cuando vas donde ellos con un problema, ellos te ayudan. Ambas personas son simpáticas, bondadosas y se preocupan por la gente."

**Universidad de Connecticut busca Enrolar antigua residente de NYCHA** - Muchas universidades estarían felices de recibir una aceptación de Kiana Robinson quien creció en Castle Hill Houses en el Bronx. Debido a que promedió 28 puntos, 10 rebotes y 5 asistencias por juego en la pasada temporada, reclutadores de universidades de la Florida, Sur de Florida, Estado de Kansas, Purdue y claro, UConn, estaban ansiosos de enlistarla. Pero fue UConn quien convenció esta estrella en ciernes a que se uniera a su equipo. "UConn no sólo tiene el mejor programa de baloncesto del país sino que académicamente tiene todo lo que estamos buscando", decía el padre de Kiana, Stanley Robinson. Kiana domina el juego y fue nombrada jugadora del año del Times Hillsborough County, el más importante del condado y fue invitada a participar en el Festival de Desarrollo de Baloncesto Juvenil de los EE.UU., un campo de entrenamiento con los 48 principales de la nación. Aunque Kiana ama el deporte, es secundario en sus prioridades. Ella piensa trabajar duro en mantener un promedio de 3.0 ya que su familia no acepta menos. Kiana te deseo lo mejor en tus estudios y chica por lo que he oído y leído sobre ti, ¡TIENES EL JUEGO! Estudia duro, practica y buenas cosas seguirán.

## La Lista de los Indeseables de NYCHA

En este ejemplar continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de individuos que han sido permanentemente excluidos de los residenciales públicos. Esto es parte de un esfuerzo para informar a los residentes de lo que NYCHA está haciendo para mejorar la calidad de vida de todos los neoyorquinos en la vivienda pública y para permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación enumeramos las personas excluidas después de las audiencias celebradas el 27 de junio y el 5, 11 y 18 de julio del 2001. **¡RECUERDE, SI VE A CUALQUIERA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES LLAME A SU OFICINA ADMINISTRATIVA O A LA POLICÍA! ESTA LISTA ES TAMBIÉN PROVESTA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL.**

### Prohibidos desde el 27 de junio del 2001

Divine Pringle	Caso 2324/01 antiguamente asociado con el piso 1 del 370 de la avenida Lexington Armstrong Houses, Brooklyn.
Pierre Maycock	Caso 2329/01 antiguamente asociado con el piso 7 del 1539 de la avenida Lexington, Washington/Lexington Houses, Manhattan.
Rahiem Fennell	Caso 2362/01 antiguamente asociado con el piso 10 del 3125 de la avenida Park Raheim Fennell, Morrisania Air Rights Houses, Bronx.
Michael Bumpars	Caso 2365/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 1458 de la avenida Webster, Butler Houses, Bronx.
Carlton Kirk	Caso 2341/01 antiguamente asociado con el piso 7 del 155-177 de la avenida Alexander, Mitchel Houses, Bronx.
Jason Hernández Jason López	Caso 2389/01 antiguamente asociado con el piso 4 del 1491 de la avenida Montgomery, University Avenue Consolidation Houses, Bronx.

### Prohibited as of July 5, 2001

Frankie Harrison	Caso 2508/01 antiguamente asociado con el piso 6 del 1871 de la calle Fulton, Brevoort Houses, Brooklyn.
Mark Rodríguez	Caso 2487/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 545 del este de la calle 146, Betances Houses, Bronx.
Thaddeus Corley	Caso 2498/01 antiguamente asociado con el piso 5 del 15-30 de la calle Hassock, Redfern Houses, Far Rockaway, New York.
Valerie Powell	Caso 2503/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 30 de la avenida Manhattan, Borinquen Plaza Houses, Brooklyn.
Marcus Wheeler	Caso 3689/01 antiguamente asociado con el piso 13 del 1370 de la Quinta avenida, King Tower Houses, Manhattan.
Richard Lluveres	Caso 2473/01 antiguamente asociado con el piso 13 del 1591/01 de la avenida Park, Johnson Houses, Manhattan.
Enrique Calderón	Caso 2480/01 antiguamente asociado con el piso 6 del 2123 de la avenida Madison, Lincoln Houses, Manhattan.
Kaseam Stanley	Caso 2483/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 556 del bulevar Mother Gaston, Brownsville Houses, Brooklyn.
Dorran Mitchell	Caso 2484/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 81 del callejón Wayne, Brighton Houses, Staten Island.
Carlos Senquiz	Caso 2497/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 133-50 de la avenida Roosevelt, Bland Houses, Flushing, New York.
Keith Ashley	Caso 2505/01 antiguamente asociado con el piso 2 del 14-64 del camino Beach Channnel, Redfern Houses, Far Rockaway, New York.

### Prohibidos desde el 11 de julio del 2001

José Jurado	Caso 2566/01 antiguamente asociado con el piso 4 del 346 del este de la calle 156, Melrose Houses, Bronx.
Pedro Navarro Arthur Hardy	Caso 2570/01 antiguamente asociado con el piso 3 del 3045 de la avenida X, Sheepshead/Nostrand Houses, Brooklyn.

# Haciendo los Apartamentos de NYCHA Accesibles

Cuando la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de New York, (NYCHA siglas en inglés) firmó el Acuerdo de Conformidad Voluntaria (ACV) con el Departamento de Renovación Urbana y Vivienda de los Estados Unidos (HUD siglas en inglés) en el 1996, acordó convertir y hacer totalmente accesible a la gente con incapacidades móviles o de otro tipo el 5% de la vivienda total (9,100 apartamentos) a un ritmo de 600 por año, nadie pudo imaginar entonces que la tragedia de septiembre 11 impediría esa meta. No obstante, y a la luz de aquellos eventos que temporariamente le costó a NYCHA el uso de sus oficinas en el 90 de la calle Church donde la "unidad 504" estaba localizada, HUD ha reducido los requerimientos a 400 conversiones por año. Aún así, NYCHA está adelantada habiendo completado exitosamente un total de 6, 712 conversiones para diciembre del 2002. De ese total, 6,175 apartamentos han sido alquilados a personas con incapacidades de desplazamiento, con 862 de esos alquileres llevados a cabo el año pasado. Las personas que alquilan incluyen 584 nuevos residentes y 278 traslados.

La ACV gobierna la conformidad de NYCHA con la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación del 1973 (incluyendo leyes relacionadas) que dice que "ningún individuo calificado y con una incapacidad deberá solamente y en razón de tal incapacidad ser excluido de participar en, serle negado los beneficios, o ser sujeto a discriminación bajo ningún programa o actividad que reciba asistencia financiera federal".

Accesibilidad total significa que una persona con incapacidad móvil u otra incapacidad física debe tener acceso sin obstáculos a su apartamento desde la calle. Frecuentemente esto requiere la renovación de las entradas de los edificios y los ascensores.

Al cerrar el 2002, un total de 1,589 rampas han sido construidas en las entradas de los edificios y 1,697 ascensores han sido modificados. El total corriente de apartamentos totalmente accesibles es 792. De estos, 183 se hicieron totalmente accesibles el año pasado.

### Acomodaciones Razonables

Otro aspecto de la ACV es que "acomodaciones razonables" deben proveerse a individuos con problemas de desplazamientos y otras incapacidades. Estas son modificaciones estructurales o parciales en los apartamentos al igual que cambios en las normas, prácticas o procedimientos para que todos los residentes, sin importar los problemas físicos tengan las mis-



mas oportunidades de beneficiarse de los programas de vivienda.

Los cambios estructurales pueden incluir puertas más anchas, gabinetes de cocina y barras más bajas, la instalación en el baño de agarraderas y duchas con acceso a sillas de ruedas y alarmas sonoras y visuales realizadas. Para fines del 2002, 7,981 de tales modificaciones habían sido hechas.

### Centros Comunales

Para asegurarnos que los residentes con incapacidades móviles o de otra clase se beneficien equitativamente de los programas en las instalaciones educacionales, los centros para envejecientes y de cuidado diurno de NYCHA, el Programa de Centros Comunales de dicha agencia incluye la renovación y modificación de los centros comunales existentes y la construcción de instalaciones nuevas totalmente accesibles. Hasta la fecha, dos nuevos centros comunales han sido construidos,

30 han sido ampliados y 11 han sido renovados a través de este programa que comenzó en el 1994. En los próximos meses habrá un número de ceremonias de corte de cinta para conmemorar los centros recién terminados. Estas incluirán los centros en Baychester, Castle Hill y Bronx River Houses en el Bronx y en Sumner y Williamsburg Houses en Brooklyn.

Otros 21 centros comunales están en la fase de diseño y 26 están en construcción.

### Para Más Información

Si desea solicitar una acomodación para su apartamento como las mencionadas, puede hacerlo llenando la solicitud en su paquete de revisión anual o hablando con su asistente de vivienda. Si por alguna razón, la modificación que solicita no puede ser terminada, su Oficina de Administración trabajará con usted para hallar una solución. Si tienen una incapacidad de desplazamiento y quiere ser trasladado a un apartamento totalmente convertido, llame o visite su Oficina Gerencial y llene una solicitud de traslado.

Para más información comuníquese con su Asistente de Vivienda, con la oficina mencionada o llame al Departamento de Igualdad de Oportunidades al (212) 306-4652 o TDD (212) 306-4445.

## Corporación de Desarrollo del Bajo Manhattan

(viene de la página 3)

### Zonas

Hay tres zonas elegibles. La Zona 1 comprende el área al sur de la calle Chambers, oeste de las calles Nassau y Broad incluyendo los edificios que miran tales calles y la totalidad de Battery Park City. La Zona 2 al sur de la calle Canal, suroeste de la calle Rutgers, incluyendo todos los edificios con fachadas a esas dos calles. La Zona

3 queda al norte de las calles Canal y Rutgers, al sur de las calles Delancey o Kenmare y al este de la calle La Fayette, comprendiendo esa área todos los edificios con fachadas a la calles antes mencionadas con la excepción de las calles Canal y Rutgers.

Se requiere a los residentes el sometimiento de documentación para verificar su elegibilidad. Se

aceptaran solicitudes desde el 31 mayo del 2003. Los solicitantes pueden solicitar por correo, a través del internet o por teléfono.

Equipos Móviles de Solicitudes y las oficinas de los Programas Becario Residenciales de la LMDC.

Para datos específicos sobre el programa, visite el lugar en la red de la LMDC en [www.RenewNYC.com](http://www.RenewNYC.com), o llame al 1-866-736-3992.

Visite la Página de NYCHA en el Internet:  
[www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)



## Pregúntele al Sr. Mantenimiento...

Estimado señor

Quisiera poner unos pocos anaqueles para exhibir mis ositos de peluche. Asumo que no se me permite poner clavos en la pared. ¿Hay algo que pueda comprar para aguantar los anaqueles en la pared sin que tenga que poner clavos?

- I. K  
West Brighton Houses

Dear I.K.,

De acuerdo al contrato de arrendamiento de NYCHA, se permite a los residentes decorar sus apartamentos siempre y cuando no dañen las paredes. Las paredes deben ser restauradas a la misma condición de cuando el residente se mudó. Esto significa que cualquier clavo, tornillo o adhesivo usado para decorar el apartamento debe ser removido antes de vaciar el apartamento.

Para fijar un anaquel en una pared en forma segura debe taladrar hoyos en ésta y usar tornillos de anclaje. Clavos no deben usarse pues se salen de la pared si se colocan objetos pesados en el anaquel.

Antes de salir a comprar, debe saber qué pondrá en el anaquel y el peso de los objetos. El tipo de pared y el peso de los objetos le servirán para determinar el tipo de anaquel, abrazaderas y sujetadores a comprar y cuán separados han de usarse para instalar los soportes de los anaqueles.

En los apartamentos de NYCHA hay dos tipos de paredes, de yeso o cartón-yeso. Las de yeso son frecuentes en los residenciales más viejos de NYCHA mientras los más nuevos y los edificios rehabilitados usan cartón-yeso. Puede saber que tipo hay en su apartamento dando un golpe suave con un martillo. Las de yeso suenan sólidas mientras la de cartón-yeso suenan huecas.

Si tiene paredes de yeso, marque los puntos de anclaje asegurándose que estén nivelados. Generalmente estos deben estar a 24 pulgadas uno del otro. Luego use una barrena para mampostería para taladrar agujeros del mismo diámetro del anclaje, inserte este anclaje en los agujeros y ponga las abrazaderas. Finalmente ponga los anaqueles.

Si sus paredes son de cartón-yeso, debe hallar los montantes o postes de soporte detrás de los paneles para que pueda fijar los anaqueles. Para hallar tales montantes debe usar un buscador de montantes magnético, el cual localiza lo clavos en aquellos. También puede estudiar el zócalo fijándose en los clavos o golpear con un martillo. El sonido será más sólido donde hay un montante. Estos montantes son generalmente espaciados en tramos de 16 pulgadas. Cuando halle los montantes marque su posición para apoyo de los anaqueles, asegurándose que las marcas estén niveladas. Entonces atornille los sujetadores a los montantes, ponga las abrazaderas y luego los anaqueles.

El residente que va a mudarse a otro lugar debe restaurar antes de irse las paredes a su condición original. Esto significa la remoción de clavos, tornillos o adhesivos usados para decorar el apartamento.

¡Buena Suerte!

## Participación de Residentes Dinero

(viene de la página 1)

este programa. El MDA ha sido completado recientemente y provee un marco para la formulación, revisión y aprobación de propuestas.

El proceso debe terminarse en los próximos meses. Las propuestas deben hacerse por escrito y deben identificar las personas o entidades que proveerán actividades y los residentes y organizaciones a beneficiarse. Deben describir detalladamente las actividades a ser financiadas y las metas a lograrse; crear un esquema para la provisión de tales activi-

dades y hacer un estimado de su costo.

### Donde Someter las Propuestas

Cada Asociación de Inquilinos someterá su propuesta al Concejo Distrital para revisión y la aprobación inicial. Las propuestas preparadas e inicialmente aprobadas serán sometidas al CCOP para revisiones y aprobaciones adicionales. Todas las propuestas preparadas y aprobadas por el CCOP serán sometidas a la Autoridad para acuerdo, revisión final o aprobación.

## SOLICITE EL CRÉDITO POR INGRESO DEVENGADO

(viene de la página 1)

\$4,008 a contribuyentes con dos o más hijos. Se estima que tanto como 230,000 residentes de la Ciudad de New York no solicitan el EITC.

### ¿Quiénes cualifican?

Para cualificar debe someter una planilla de contribución aún si no debe contribuciones o no gana lo suficiente para someter tales planillas. La cantidad de su crédito dependerá de factores como su estado civil, número de hijos calificados y su ingreso. Para solicitar el EITC en su planilla del 2002 debe haber ganado ingresos de empleo o autoempleo; no debe ser casado, estar solicitando separadamente, no puede ser un hijo calificado de otra persona y deber ser ciudadano americano o extranjero residente todo el año o un extranjero no residente casado a un ciudadano de los Estados Unidos o a un extranjero residente y deben someter una planilla conjunta.

### ¿Quién es un Hijo o Persona Cualificada?

Son cualificados dos hijos, hija, hermano, hermana, sobrino, sobrina, nietos, hijastros, niños adoptados o de crianza que al 31 de diciembre de 2002 tenían menos de 19 años o menos de 24 y estudia a tiempo completo o de cualquier edad si está permanentemente incapacitado. Además, el hijo o persona debe haber vivido con usted en los Estados Unidos por más de medio año (o si hijo de crianza, por un año).

### ¿Qué Planillas de Contribución Pueden ser Usadas?

Los residentes cualificados que están criando niños deben someter la 1040 o la 1040 A y el formulario "Schedule EIC". Los residentes calificados que no están criando niños pueden someter cualquier planilla contributiva, incluyendo la 1040EZ, pero deben escribir EIC en la línea o partida apropiada de la planilla. Los residentes calificados casados deben

someter una forma conjunta. Si fue elegible para el pasado y no lo reclamó, puede someter otra vez sus planillas de los años 2001 y 2000 con la documentación debida para recibir los beneficios.

### Ayuda Gratis

Si necesita ayuda para llenar sus planillas contributivas, sitios de Asistencia Voluntaria con las Contribuciones abrirán del 1 de febrero al 15 de abril. Para saber de un sitio cercano a usted o para información contributiva gratis, llame al Servicio de Rentas Internas al 1-800-829-1040. Para una copia gratis de la publicación número 596, Earned Income Tax Credit, llame al 1-800-829-3676 o visite el [www.irs.gov](http://www.irs.gov).

Para saber sobre la contribución sobre ingresos estatal o local, comuníquese con el Departamento de Contribuciones y Finanzas del Estado de New York llamando al (800) CALL-TAX o (800) 225-5829.

Para saber más sobre el EITC también puede llamar al Departamento de Asuntos del Consumidor de la Ciudad de New York al (212) 487-4444 o visitar [www.nyc.gov/consumers](http://www.nyc.gov/consumers).

### ¿Cómo el EITC Afectará sus Otros Beneficios?

Los residentes de NYCHA deben tener en cuenta que legalmente el EITC no se cuenta como ingreso para determinar su alquiler. Tampoco afectará otros beneficios como asistencia pública, ni se considera ingreso en los cálculos para Medicaid, Cupones de Alimentos y SSI. No obstante, el pago debe ser usado a no más tardar del final del mes siguiente al que recibió el beneficio para retener elegibilidad para este beneficios gubernamental.

¡Y no olvide que la fecha de vencimiento para someter su planilla de ingresos el 15 de abril!

**GLOBE INSTITUTE OF TECHNOLOGY**  
**LA UNIVERSIDAD PARA USTED**  
[www.globe.edu](http://www.globe.edu)

**¡Nunca es tarde para empezar su carrera!**  
**Una Universidad muy accesible ofreciendo**  
**Una educación excelente en**  
**Negocios y Tecnología de computadoras**

**Más de 120 clases universitarias individuales disponible**  
**así como también títulos de Bachilleratos y Asociado, incluyendo:**

**Banca y Finanzas, Contabilidad, Administración de Negocios, Leyes de Negocios, Paralegal, Factura y Codificación Médica, Transcripción y Terminología Médica, Procedimientos Médicos de Oficina, Telecomunicación, Comercio Electrónico, Administración del Sistemas de base De Datos, Programación de Computadora**

**Disponible: Clases de Inglés como Segundo Idioma, Clases durante el Día y la Noche, Colocación de Trabajo, Preparación para el examen de licencia para Enfermeras Registradas (NCLEX) y preparación para Pagadores de Banco, Ayuda financiera para los que califiquen**  
**¡Estudiantes Internacionales son Bienvenidos!**

### Monitoreo y Responsabilidad

Ningún fondo irá directamente a las Organizaciones de Residentes. Todos los pagos para programas aprobados serán hechos por NYCHA directamente a la entidad u organización proveyendo los servicios/programas después de la aprobación del grupo residencial responsable del mismo.

De acuerdo con el MDA, la organización de residente que desarrolle un programa que use estos fondos será responsable de vigilar el desempeño del programa. Ella informará a NY-

CHA sobre el uso de los fondos y permitirá a ésta la auditoria de los expedientes del programa. El Presidente de Distrito (Presidente del COP) proveerá información del programa a cada Presidente de Asociación de Inquilinos. La Autoridad de la Vivienda exhorta a los residentes a asistir a las reuniones de las Asociaciones de Inquilinos para que usted pueda proveer información a su Concejo Distrital o Municipal de los tipos de programas que más le pueden beneficiar.



**Para Informar Sobre Perros Peligrosos Llame a la Línea Telefónica Especial:**

**1(888) 895-3647**



## Hazle caso a tu corazón. Elige a CenterCare.

**Somos un plan de salud en el cual puedes confiar. Nuestros doctores toman el tiempo para conocerte y se preocupan por tí.**

**Te ofrecemos:**

- Una red de más de 4,000 doctores
- Centros convenientemente localizados en tu vecindario
- Línea abierta para miembros disponible las 24 horas



**CenterCare**  
Health Plan

Tenemos más en común contigo.

**1 (800) 545-0571**

